

# Канивецкий Виктор

## ПЕРЕВОДЧИК

🔄 15 января  
2022

📍 Город: [Киев](#)

Возраст: 47 лет

Режим работы: полный рабочий день, свободный график работы, посменная работа

Категории: Наука, образование, переводы

✓ Состою в браке    ✓ Есть дети    ✓ Готов к командировкам

[Войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

### Опыт работы

#### переводчик

ДТЭК (угледобыча, генерация, дистрибуция, поставка э/э, добыча газа), Киев

04.2015 – По настоящее время (10 лет 11 месяцев)

#### Обязанности:

- синхронный, последовательный перевод и шушутаж на совещаниях, конференциях, семинарах, тренингах, наблюдательных советах, сопровождение директоров-экспатов
- перевод различной технической, финансовой, юридической документации

Тематики: генерация, дистрибуция и поставка электроэнергии, добыча угля, газа, трейдинг электроэнергии и газа, энергоэффективность, коммерция, финансы, страхование, юриспруденция, претензионно-исковая работа, инновации, HR, IT, SAP

✓ Есть рекомендации с данного места работы

#### начальник отдела переводов

Укрэнерго (гидрогенерация), Вышгород

11.2008 – 04.2015 (6 лет 5 месяцев)

#### Обязанности:

- последовательный и синхронный (шушутаж) перевод на совещаниях разного уровня (в частности с участием министерств, МБРР, ЕБРР, ЕИБ), семинарах и тренингах

- перевод различной технической, финансовой, юридической документации

- организация работы отдела переводов

Тематики: генерация, коммерция, финансы, юриспруденция, международные конкурсные торги

✓ Есть рекомендации с данного места работы

#### переводчик

Институт проблем прочности (научно-исследовательская работа), Киев

09.2000 – 11.2008 (8 лет 2 месяца)

#### Обязанности:

- перевод технической та коммерческой документации (статьи для публикации в зарубежных журналах, отчеты по проектам, международные стандарты, пособия, веб-сайт, корреспонденция и пр.)

- последовательный и синхронный (шушутаж) перевод на совещаниях, международных конференциях, семинарах

Тематики: прикладные и фундаментальные исследования в области прочности материалов

## **Образование**

[НТУУ КПИ \(Киев\)](#)

Специальность: лингвистика; переводчик, преподаватель английского и немецкого языка  
полное высшее, 09.1995 – 05.2000 (4 года 7 месяцев)

## **Знание языков**

Английский - Профессиональный (эксперт), Немецкий - Выше среднего, Русский - Профессиональный (эксперт),  
Украинский - Профессиональный (эксперт), Французский - Начальный

## **Дополнительная информация**

Знание компьютера, программ: продвинутый пользователь, DeJa Vu